

347(13) K32/27I O indexed s. nasa K32/27
29 AUG 1939 De Hoop 994
War between Iaka and Mokopane's tribes Tsimplaats
22/8/39

PP 1-7

~~Ntwa ye e e thomile~~ ~~kapana la~~
mosetiana yo a ~~betso~~ a tserwe ke
Ba-Mokopane-a. ~~Moko~~ tsa Matebele.
Ba ~~ke~~ ba mo ~~khumane~~ ~~ka~~ laka-a-
Maseke. ~~gale~~ ~~re~~ balaka ba batla
mosadi yo. ~~gore~~ a boele ~~kae~~, Bamokopane
ba ~~hana~~ + ba're, ~~bu~~ ~~isa~~ ka thoboso ya
motho. Mosadi yo wa ~~ep~~ thopya ke
Bamokopane e ~~ne~~ e le ngwanyana ~~ka~~
mosate a hana. ~~ntsi~~ kwa mapela
e ~~ke~~ e le Maseke, kwa Mokopane
e le Mokopane ka nama.

s.347 War between Iaka's and Mokopane's tribes

~~Ntwa ye~~ ya mosadi e lwefi
ngwana tse ntsi tse ka bang tseome
la dingwaga le tse thano. Nakong
~~batong~~ ~~le~~ ~~ep~~ lwang ntwa ye, ke
fa ~~se~~ Ba-Masaka ba ~~ke~~ ba falletse
~~ka~~ Mmapela, ba sato thukiwa
ke ~~mapono~~ a ~~mo~~ selekate mo
marula. Ntwa ye e ~~ke~~ e lwa
mo thakeng ~~ya~~ Mokopane mo ~~ep~~
bolailweng, ko ~~mathongana~~
monna wa ba ~~pinakano~~, le The dimokane
wa ko ~~seema~~ monna wa ba ~~matila~~
maloma ~~sekati~~ ~~matela~~ ~~mina~~
komo, le ~~mapora~~ wa ~~ka~~ matlala.
ke moo ba ~~mileng~~ ba lwela ~~ntsi~~

K32/27

~~N~~ utlwa

ya ~~ya~~ ^Mmapela, utlwa yo re ~~utlwa~~
~~ore~~ e ~~re~~ e lwa bosome le ~~mapela~~ ~~re~~
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ lwa masoana.

[Mosekana yo o ~~re~~ a ratilwe re
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a romela
mosoana ~~re~~ thona mosadi yo.
Ba mo thona ba mo hisa mosati
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a roma
batsela ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a tokall
ngwana, ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ yena a ~~re~~
ke ~~re~~ naka e ~~re~~ lla mosati wa
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ dira tsa bolotswa
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~. ~~re~~
le yena a bolotsa dira ~~re~~
sibella mosadi yo, ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~
a ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ sa ja motso,
monna a ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a ~~re~~
thobos. ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ dira tsa ~~re~~
~~re~~ dingwe di ~~re~~ di thoba ~~re~~
~~re~~ di ipitaba ditabeng, ~~re~~
di ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~. Ba ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ yo
mongwe wa ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a laka bare
ke sephoro o ~~re~~ a itinile laka
la sethaka sa ~~re~~ ~~re~~. Yena a
sibela ba ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~
fa ~~re~~ ba-laka ba bolotsa. Re utlwa
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ a ile a ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ utlwa
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~
~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~

Fwa

a bolawé. ^MMaatebele a tšwa a
^gphware ^gkhōlē a ^gphaba ^gka
^gsephorō ba ^gphathaka ^gkhōlemolaleng
^gwa ^gkhā^gkhū^g ba ^(g)mo isa
^gsaveng ba ^gkhā^gkhū^g e le ^gmo^gse^gare.
^gsephorō a ^gsupa ^gkhōmo tšē
^ge leng tšā ^gkhā^gkhū^g, tšā. tšā^gwa
^gtšā isa ^gmo^gatē ^gka ^gma^gseke, yēna
^ga ^gkhā^gkhū^g ka ^gkhōlē a bolawa
^gka ^gmpya ^ga ^gsupa ^gkhōmo
^gtšā ^gkhā^gkhū^g yēna ^gsephorō, oⁿ a
^gre tšē ya ^gkhā^gkhū^g re tšā rapēla
^gmaatebele a re, ^gawaa
^grapēla ^gkhō^gtlōpō, ^geseng, rōna.
^gBa ^gmo^gphwara ba ^gpholata, ba
^gmo^gphwela ^gteseng, a bolokwa
^gke maaka (manong), ^gmmē ^gka
^gjela ka ^gka ^gsephorō. ^gBasadi ba
^gsephorō ba ya ^gka ^gmaunwē^g
^ga sano bolawa ^gkhōna mo
^gntweng yē ^gkhō^glwele le ka bo-
^gsepanyeletšā ^gkhō^ghobē
^gmonna wa ^gle^gtebele ^gka ^gmapela
^gya ^gkhō^gtseng ^gkhō^gkhō^g mo
^gkhō^glong ya ^gkhō^gkhō^g Dithabeng.

^Nntwa

~~fa~~ n^Nntwa ye e lwa ^Mmatekele a
^Mmapela a thikella ba-^Mmonopane
 ba ba wetša ka mo ^ghengopengla
^Mmo ~~malatwen~~ena. ^MDiithodi ^gša
^Mmonopane di ⁿdi ⁿdi ma mo
^Mthakaneng ya ^Mmonne ^gšo diša
 ba ^Mmapela ~~buta~~ ^{pila} sephoro yō a
 ileng a bolaelwa ^gšo ^gšékela ba
^Mmonopane e ⁿe e le ^Mmonna wa
^gša ^Mmasenya. ^gšona mo ntweng
 ye diitei ^gša ^Mmatekele a ^Mmapela
 e ^gšile ^Mbanja ba ba ^Mthano.
 Diitei ke batho ba ba bolaileng
 batho ntweng. ^Mmatekele a ^Mmasike
 a ^gšile a ^{telekisa} ~~šišisa~~ ba-^Mmonopane
^gšifitšha ^Mshakaneng, ^Mmonne
^Mmonopane o ile a ^gšediša ntwā
 ka ^gšo ~~šiša~~ ^{duela} ^gša ^Mmasike ka
 mo ^gšadišaga ^gša ^gšina ^gšišo.
^Nntwa ye e lwelwe pele ^gšiša
 a ^gšiša mono ^Mtransaal.
 E ^Mthatholla ke ^gšiša
 wa ba ^gšiša ^Mmina-phofu
 ya a ^gšileng ^Mma^Mmetšate,
 yō a ^gšiša a le ^gšiša ^{fa} ntwā
 ye e lwana. E ^{ne} e sa le
 mo^gšaphana ^gšiša ntwā ye e lwa.

^{N)}
~~ntwa~~

[e ~~ntwa~~ ^{utlwa} ~~ntwa~~ ^g ~~ntwa~~ ^g e e ~~ntwa~~ ⁿ e
 feta tše dingwe ~~ntwa~~ ^g laka e ~~ntwa~~ ⁿ
 e le ya ^M ~~ntwa~~ ⁿ a bo ^M ~~ntwa~~ ⁿ
 Ga ~~ntwa~~ ⁿ e ~~ntwa~~ ⁿ e ^g ~~ntwa~~ ⁿ le ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 ya mosate a laka. E ~~ntwa~~ ⁿ e le ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 e e ^g ~~ntwa~~ ⁿ ka baka la ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 bja yona. [^M ~~ntwa~~ ⁿ na ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 ngwanet) ngwanet) ^g ~~ntwa~~ ⁿ mosate
 a ^M ~~ntwa~~ ⁿ a ^g ~~ntwa~~ ⁿ o tla ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 o tla ^g ~~ntwa~~ ⁿ ya ^g ~~ntwa~~ ⁿ a
 maseke. ^{Ga} ~~ntwa~~ ⁿ ntwaye e ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 ba ^M ~~ntwa~~ ⁿ ba ^g ~~ntwa~~ ⁿ ba ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 ba laka ka ^g ~~ntwa~~ ⁿ ba ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 le bosiu le ka ^g ~~ntwa~~ ⁿ ba lalla
 ditshakeng. ^{Ga} ~~ntwa~~ ⁿ ntwaye ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 e ^g ~~ntwa~~ ⁿ e lwana ^g ~~ntwa~~ ⁿ yona
 e ^{ne} ~~ntwa~~ ⁿ e sa bolamē, ^{fela} ^M ~~ntwa~~ ⁿ
 ga ^g ~~ntwa~~ ⁿ a tla ^g ~~ntwa~~ ⁿ ke
^g ~~ntwa~~ ⁿ a ^g ~~ntwa~~ ⁿ ba
 le ka bana ^M ~~ntwa~~ ⁿ
 ke ^{ga} ^M ~~ntwa~~ ⁿ a tla ^{duela} ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 ka mosadi, ^{mme} ^g ~~ntwa~~ ⁿ e seta ⁿ ^g ~~ntwa~~ ⁿ
 wa ^g ~~ntwa~~ ⁿ tšwa ^g ~~ntwa~~ ⁿ laka.

347 b

29 AUG 1939

K32/27

S. naoo
ve hoop
P.O. Tuirpla
2/1/39

Sereto Masebe

Masebe morwa ~~ho~~ hohoro, morwa
wa sethato. Ke lopa koto ya
Hwena, ebeng ka marateng
ho mong. Kete sa la la ko-mapepe
sa tiosa batho ba ile bo~~lotieng~~
ba ile metlakong ka Ratumana
a ditlou.

Sereto sa Monopane

Monopane a thoto tsa Matebele
Masebe o ile nkwè ke lepo.
Ke la thala ka dinala
mathang. Monane wa pholo
morwa Mapele, ebeng mmele
o ma~~thakila~~ lehasa la ko
sekele chikila Malesela mphu
moswana wa malikisa Mottwa
ka ke re bare mphu ake a fofa,
na ka mmona ka a fofela
mo thakila.

7

~~K32/27~~

K32/27

347^M Seretō sa ~~Ma~~^{W)} lebeli a ~~Ma~~^{W)} hokoe
~~Z~~^{W)} Ma hokoe a ~~Ma~~^M hokoe na ~~Ma~~^{W)} hokoe
~~Ma~~^{W)} hokoe o inile bo ~~Ma~~^{W)} hokoe mo
 bokong sa ~~Ma~~^{W)} hokoe Phosa se
 wêla batho. Ka poro bana
 ba ~~Ma~~^M hokoe a ~~Ma~~^{W)} hokoe
 le ~~Ma~~^{W)} hokoe Phosa se wêla batho.

end s 347